



Gosber ar Gân

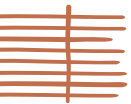
Pumed Sul y Pasg

7 Mai 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

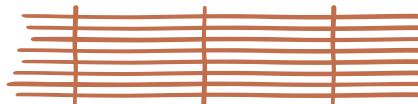
The Fifth Sunday of Easter

7 May 2023 at 3.30pm



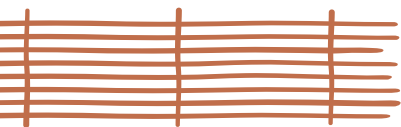
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddchwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

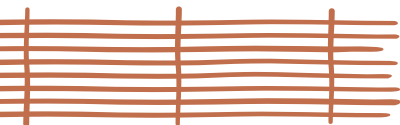
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

☩ ✠ O lôr, rho i'n gwefus gân.
☩ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

☩ ✠ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
☩ O Grist, dy ras yw'n golud.

☩ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
☩ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

☩ Molwch yr lôr.
☩ Addolwn ein Duw.

Translation

☩ ✠ O Lord, open thou our lips. ☩ And our mouth shall shew forth thy praise. ☩ ✠ O God, make speed to save us. ☩ O Lord, make haste to help us. ☩ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ☩ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. ☩ Praise ye the Lord. ☩ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music

Richard Ayleward (1626-1669)



Brawddeg **Sentence**

"Gyda thi y mae ffynnon bywyd, ac yn d'oleuni di y gwelwn oleuni." Haleliuia.

Translation

"With you is the well of life, and in your light we see light." Alleluia.

Emyn **Hymn**



Good Christians all, rejoice and sing!
Now is the triumph of our King.
To all the world glad news we bring:
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

The Lord of Life is risen for ay:
bring flowers of song to strew his way;
let all the earth rejoice and say
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Praise we in songs of victory
that Love, that Life, which cannot die,
and sing with hearts uplifted high
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Thy name we bless, O risen Lord,
and sing to-day with one accord
the life laid down, the life restored:
Alleluia, Alleluia, Alleluia!**

Geiriau | Words

Cyril Argentine Alington (1872-1955)

Cerddoriaeth | Music | "Vulpius"

Melchior Vulpius (c.1570-1615)

Eisteddwn | We sit



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

In thee O Lord have I put my trust: let me never be put to confusion, deliver me in thy righteousness.

Bow down thine ear to me: O haste thee to deliver me.

And be thou my strong rock and house of defence: that thou mayest save me.

For thou art my strong rock and my castle: be thou also my guide, and lead me for thy name's sake.

Draw me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.

Into thy hands I commend my spirit: for thou hast redeemed me, O Lord thou God of truth.

My days are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies and from them that persecute me.

Shew thy servant the light of thy countenance: and save me for thy mercy's sake.

Codwn ar ein traed | We stand



Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now and ever shall be; world
without end. Amen.

Salm | Psalm 31:1-6, 15-16
Cerddoriaeth | Music
Samuel Matthews (1796-1832)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau wythfed bennod Llyfr Genesis.

Yn y dyddiau hynny: Cofiodd Duw am Noa a'r holl fwystfilod a'r holl anifeiliaid oedd gydag ef yn yr arch. Parodd Duw i wynt chwythu dros y ddaear, a gostyngodd y dyfroedd; caewyd ffynhonnau'r dyfnder a ffenestri'r nefoedd, ac ataliwyd y glaw o'r nef. Ciliodd y dyfroedd yn raddol oddi ar y ddaear, ac wedi cant a hanner o ddyddiau aeth y dyfroedd ar drai. Yn y seithfed mis, ar yr ail ddydd ar bymtheg o'r mis, glaniodd yr arch ar fynyddoedd Ararat. Ciliodd y dyfroedd yn raddol hyd y degfed mis; ac yn y degfed mis, ar y dydd cyntaf o'r mis, daeth pennau'r mynyddoedd i'r golwg. Ymhen deugain diwrnod agorodd Noa y ffenestr yr oedd wedi ei gwneud yn yr arch, ac anfon allan gigfran i weld a oedd y dyfroedd wedi treio, ac aeth hithau yma ac acw nes i'r dyfroedd sychu oddi ar y ddaear. Yna gollyngodd golomen i weld a oedd y dyfroedd wedi treio oddi ar wyneb y tir; ond ni chafodd y golomen le i roi ei throed i lawr, a dychwelodd ato i'r arch am fod dŵr dros wyneb yr holl ddaear. Estynnodd yntau ei law i'w derbyn, a'i chymryd ato i'r arch. Arhosodd eto saith diwrnod, ac anfonodd y golomen eilwaith o'r arch. Pan ddychwelodd y golomen ato gyda'r hwyr, yr oedd yn ei phig ddeilen olewydd newydd ei thynnu; a dealodd Noa fod y dyfroedd wedi treio oddi ar y ddaear. Arhosodd eto saith diwrnod; anfonodd allan y golomen, ond ni ddaeth yn ôl ato y tro hwn. Yn y flwyddyn chwe chant ac un o oed Noa, yn y mis cyntaf, ar y dydd cyntaf o'r mis, sychodd y dyfroedd oddi ar y ddaear; a symudodd Noa gaead yr arch, a phan edrychodd allan, gwelodd wyneb y tir yn sychu. Erbyn yr ail fis, ar y seithfed dydd ar hugain o'r mis, yr oedd y ddaear wedi sychu. Yna llefarodd Duw wrth Noa, a dweud, "Dos allan o'r arch, ti a'th wraig a'th feibion a gwragedd dy feibion gyda thi; a dwg allan gyda thi bob creadur byw o bob cnawd, yn adar ac anifeiliaid a phopeth sy'n ymlusgo ar y ddaear, er mwyn iddynt

epilio ar y ddaear, a ffrwytho ac amlhau ynddi.” Felly aeth Noa allan gyda’i feibion a’i wraig a gwragedd ei feibion; hefyd aeth allan o’r arch bob bwystfil, pob ymlusgiad, pob aderyn a phob peth sy’n ymlusgo ar y ddaear, yn ôl eu rhywogaeth.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

In those days: God remembered Noah and all the wild animals and all the domestic animals that were with him in the ark. And God made a wind blow over the earth, and the waters subsided; the fountains of the deep and the windows of the heavens were closed, the rain from the heavens was restrained, and the waters gradually receded from the earth. At the end of one hundred and fifty days the waters had abated; and in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark came to rest on the mountains of Ararat. The waters continued to abate until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains appeared. At the end of forty days Noah opened the window of the ark that he had made and sent out the raven; and it went to and fro until the waters were dried up from the earth. Then he sent out the dove from him, to see if the waters had subsided from the face of the ground; but the dove found no place to set its foot, and it returned to him to the ark, for the waters were still on the face of the whole earth. So he put out his hand and took it and brought it into the ark with him. He waited another seven days, and again he sent out the dove from the ark; and the dove came back to him in the evening, and there in its beak was a freshly plucked olive leaf; so Noah knew that the waters had subsided from the earth. Then he waited another seven days, and sent out the dove; and it did not return to him any more. In the six hundred and first year, in the first month, on the first day of the month, the waters were dried up from the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and saw that the face of the ground was drying. In the second

month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry. Then God said to Noah, "Go out of the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you. Bring out with you every living thing that is with you of all flesh – birds and animals and every creeping thing that creeps on the earth – so that they may abound on the earth, and be fruitful and multiply on the earth." So Noah went out with his sons and his wife and his sons' wives. And every animal, every creeping thing, and every bird, everything that moves on the earth, went out of the ark by families.

Genesis 8:1-19

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Mawr | Great Service, William Byrd (c.1540-1623)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the fifty-fifth verse of the seventh chapter of the Acts of the Holy Apostles.

Now: Filled with the Holy Spirit, Stephen gazed into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God. "Look," he said, "I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God!" But they covered their ears, and with a loud shout all rushed together against him. Then they dragged him out of the city and began to stone him; and the witnesses laid their coats at the feet of a young man named Saul. While they were stoning Stephen, he prayed, "Christ Jesus, receive my spirit." Then he knelt down and cried out in a loud voice, "God, do not hold this sin against them." When he had said this, he died.

Here ends the Second Lesson.

Actau | Acts 7:55-60

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Mawr | Great Service, William Byrd (c.1540-1623)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, dead, and buried;

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Hollalluog Dduw, ti yn unig a all lywodraethu chwantau a serchiadau afreolus dynoliaeth bechadurus: dyro i'th bobl felly garu dy or chmynon, a cheisio dy addewidion, fel, yn aml ac amryw droeon byd, y sefydlir ein calonnau'n ddiogel lle mae gwir lawenydd i'w gael; trwy Iesu Grist ein Gwardwr Atgyfodedig. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty God, who alone can order the unruly wills and affections of sinful humanity: grant that your people may love the thing which you command, and desire that which you do promise, that so, among the sundry and manifold changes of the world, our hearts may surely there be fixed, where true joys are to be found; through Jesus Christ our Risen Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Richard Ayleward (1626-1669)

Gweddï Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

Sing joyfully to God our strength; sing loud unto the God of Jacob! Take the song, bring forth the timbrel, the pleasant harp, and the viol. Blow the trumpet in the new moon, even in the time appointed, and at our feast day. For this is a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

Geiriau | Words

Salm | Psalm 81:1-4

Cerddoriaeth | Music

William Byrd (c.1540-1623)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



Mae gwawr y dydd yn rhuddo'r nen,
atseinia'r nef gan fawl uwchben;
Haleliwia, Haleliwia;
gorfoledd ar ddaear sydd,
a dwys ochneidia uffern brudd.
Haleliwia, Haleliwia, Haleliwia, Haleliwia, Haleliwia.

That Eastertide with joy was bright,
the sun shone out with fairer light,
Alleluia, Alleluia,
when, to their longing eyes restored,
the glad apostles saw their Lord:
Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia.

He bade them see his hands, his side,
where yet the glorious wounds abide;
Alleluia, Alleluia;
the tokens true which made it plain
their Lord indeed was risen again:
Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Jesu, the King of gentleness,
do thou thyself our hearts possess,
Alleluia, Alleluia,
that we may give thee all our days
the tribute of our grateful praise:
Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia.**

**Gogoniant byth a fo i'r Tad,
a boed gogoniant i'r Mab rhad,
Haleliwia, Haleliwia,
a gododd o ddyfnderau'r bedd;
gogoniant byth i Ysbryd hedd.
Haleliwia, Haleliwia, Haleliwia, Haleliwia, Haleliwia.**

Translation

Light's glittering morn bedecks the sky; heaven thunders forth its victor-cry: Alleluia. The glad earth shouts her triumph high, and groaning hell makes wild reply: Alleluia. ☩ All praise be thine, O risen Lord, from death to endless life restored; Alleluia; all praise to God the Father be and Holy Ghost eternally: Alleluia.

Geiriau | Words

Lladin o bedwerydd ganrif | Fourth-century Latin

Cyfieithiad | Translation

Anhysbys | Anonymous; John Mason Neale (1818-1866)

Cerddoriaeth | Music | "Lasst uns erfreuen"

o | from 'Geistliche Kirchengesäng' (1623)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith **Blessing**

Bydded i Dduw'r Tad, y cyfodwyd Crist oddi wrth y meirw trwy ei ogoniant, eich cryfhau i rodio gydag ef yn ei fywyd atgyfodedig; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

God the Father, by whose glory Christ was raised from the dead, strengthen you to walk with him in his risen life; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad **Dismissal**

Ŵ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw di yng nghariad Crist.

Ŵ Awn ymaith mewn hedd. Haleliwia. Haleliwia.

℞ Diolch a fo i Dduw. Haleliwia. Haleliwia.

Translation

Ŵ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit.

Ŵ Let us go forth in peace. Alleluia. Alleluia.

℞ Thanks be to God. Alleluia. Alleluia.

Cerddoriaeth | Music

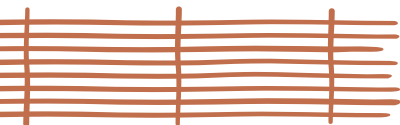
Simon Ogdon

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Offrymddarn yn D | Voluntary in D, William Byrd (c.1540-1623)

Hysbys



Gwasanaeth o Weddi a Diolchgarwch cyn Coroni Eu Marhwyd'r Brenin a'r Frenhines

Braf oedd croesawu Arglwydd Raglaw Ei Fawrhydi yng Ngwynedd i'r Gadeirlan nos Sul diwethaf i'n Gwasanaeth o Weddi a Diolchgarwch cyn y Coroni. Mae ein diolch yn fawr i bawb, yn enwedig ein cerddorion, a gyfrannodd at wasanaeth mor hapus, y gellir ei wyllo eto ar ein tudalen Facebook a sianel YouTube (chwiliwch am @Cadeirlan ar y platfformau hynny).

Fythol Dad, diolchwn iti am ryfeddod y Cread, am rodd bywyd y ddynoliaeth ac am fendith cymdeithas a chymuned; diolchwn i ti am Grist, dy Air bywiol, yr hwn yn ei fuchedd a ddysg inni frenhiniaeth gostyngyddrwydd; diolchwn i ti am dy Lân Ysbryd, sy'n methrin ynom ffrwyth cariad, llawenydd a thangnefedd. Trwy dy ras bydded inni ddefnyddio dy ddoniau helaeth er lles ein bywyd ar y cyd, yng ngwasanaeth ein cenedl, ac er gogoniant dy enw; trwy'r un, lesu Grist, ein Gwardwr Atgyfodedig.

Cabidwl y Gadeirlan

Mae Cabidwl y Gadeirlan (clerigion a phobl leyg o gymuned y Gadeirlan, yr esgobaeth ehangach a thu hwnt sy'n gweithredu fel ymddiriedolwyr y Gadeirlan) yn cyfarfod yn electronig yr wythnos hon, cyn eu cyfarfod undydd ac ail Gyfarfod Cynulleidfaol y flwyddyn yn ddiweddarach yn yr haf.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

11 Mai | Jill Crossland | Piano

Mae Jill wedi perfformio ledled y byd ac efallai ei bod yn fwyaf adnabyddus am ei recordiadau cyflawn o *Das Wohltemperierte Klavier* gan Bach. Mae hi wedi recordio ar gyfer Warner Classics a Signum Classics.

18 Mai | Robert Jones | Organ

Bydd Clerc Cabidwl y Gadeirlan ac organydd Eglwys Ein Harglwyddes a Sant Iago yn perfformio cerddoriaeth a ysgrifennwyd ar gyfer yr organ o ddyddiau Bach hyd heddiw.

25 Mai | Alys Bailey-Wood | Telyn

Yn ffefryn yn ein cyfres o ddatganiadau, y bydd yn ei chofio o berfformiadau'r *Ceremony of Carols* gan Britten, mae Alys yn gyn-fyfyriwr ym Mhrifysgol Bangor.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

14 Mai | Chwedd Sul y Pasg May | The Sixth Sunday of Easter

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones;
Llonna, O Arglwydd, Crotch

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa brevis Sancti Joannis de Deo,
Haydn; Surrexit Christus hodie,
Scheidt

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Rose;
Gwasanaeth Hywrol yn C | Evening
Service in C, Kelly; Let the people
praise thee, Mathias

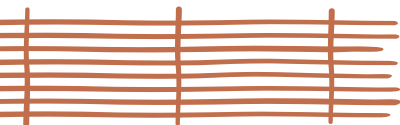
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John Watkin Jones; John Evans; Emma Harisson; Emmanuelle Bihan; Dariusz Karpinski; Elwyn Williams; Lucita Cross; David Silcock; Dorothy Cobley; Teresa Speller

A fu farw'n ddiweddar Keith Thomas; Jeff Hutchinson; Joy Redman; Robert John Williams; Janice Moody; Clare Jones

Gŵyl goffa Selwyn Môn (9); June Kelly (9)

Notices



Service of Prayer and Thanksgiving before the Coronation of Their Majesties The King and Queen

It was good to welcome His Majesty's Lord-Lieutenant of Gwynedd to the Cathedral last Sunday evening at our Service of Prayer and Thanksgiving before the Coronation. Our thanks go to all those, especially our musicians, who contributed to such a happy service, which can be watched again on our Facebook page and YouTube channel (search for @Cadeirlan on those platforms).

Heavenly Father, we give you thanks for the wonder of creation, for the gift of human life and for the blessing of human fellowship; for Christ, your living Word, through whom we are taught the perfect way of life and the royalty of service; and for your Spirit, who brings forth the fruit of love, joy and peace. By your grace may we use your abundant gifts for the common good, for the life of our nation, and to the glory of your name; through the same, Jesus Christ, our Risen Saviour.

Cathedral Chapter

The Cathedral Chapter (clergy and lay people from the Cathedral community, the wider diocese and beyond who act as trustees of the Cathedral) meet electronically this week, ahead of their in-person meeting and our second Congregational Meeting of the year later in the summer.

Coffee-Break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

11 May | Jill Crossland | Piano

Jill has performed all over the world and is perhaps best known for her complete recordings of Bach's *Well-Tempered Clavier*. She has recorded for Warner Classics and Signum Classics.

18 May | Robert Jones | Piano

Cathedral Chapter Clerk and organist at Our Lady & Saint James's Church performs music written for the organ from the time of Bach to the present day.

25 May | Alys Bailey-Wood | Harp

A favourite at our recital series, whom many will remember her from performances of Britten's Ceremony of Carols, Alys is an alumna of Bangor University.



This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

14 Mai | Chwched Sul y Pasg May | The Sixth Sunday of Easter

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones;
Llonna, O Arglwydd, Crotch

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa brevis Sancti Joannis de Deo,
Haydn; Surrexit Christus hodie,
Scheidt

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Rose;
Gwasanaeth Hywrol yn C | Evening
Service in C, Kelly; Let the people
praise thee, Mathias

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; John Evans; Emma Harisson; Emmanuelle Bihan; Dariusz Karpinski; Elwyn Williams; Lucita Cross; David Silcock; Dorothy Cobley; Teresa Speller

The recently departed Keith Thomas; Jeff Hutchinson; Joy Redman; Robert John Williams; Janice Moody; Clare Jones

Year's mind Selwyn Môn (9); June Kelly (9)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae ein delwedd y clawr yn fanyl yn ddarlun o Labyddiad Sant Steffan gan Adam Elsheimer (1578-1610).

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Our cover image is a detail of a painting of the Stoning of Saint Stephen by Adam Elsheimer (1578-1610).